

香港城市大学语言学及翻译学系  
(2019-03-18 City U, B7603)

# 汉语本体研究与 汉语二语教学的 接口问题

北京大学 陆俭明

lu\_ma2008@pku.edu.cn

谈论“汉语本体研究与汉语二语教学的接口”问题，实际是要探究并回答以下三个问题——

一是汉语本体研究与汉语二语教学该是什么关系？

二是汉语二语教学是否需要当代语言学理论？

三是汉语二语教学对语言学学科的理论建设是否能起到助推作用？

—

**汉语本体研究  
与汉语二语教学  
该是什么关系？**

这里所说的

“汉语二语教学” 包括

大陆境内的对外汉语教学

海外开展的汉语国际教育

境内外开展的华文/中文教学

要回答好“汉语本体研究与汉语二语教学该是什么关系”问题，先得简要了解一下语言研究的目的是。

# 语言研究的目的有四

其一，对语言进行全方位的如实的考察、描写，解决好“是什么/是什么样的”这一问题；

其二，对考察、描写的种种语言现象，进一步加以解释，解决好“为什么是这样的”这一问题；

# 语言研究的目的有四

其三，探索人类语言的共性和各个语言的个性特点，加深对语言本质的认识，构建并逐步完善语言学及其各个分支学科的理论架构和体系。

其四，为语言应用服务。



汉语研究的目的是任务也必然是这四方面。其中，前三项任务，基本属于汉语本体研究的范围；第四项任务就属于汉语应用研究的范围，当然汉语应用研究不限于汉语二语教学。

具体到汉语本体研究与汉语二语教学的关系，我自己有个认识过程，经历了三个阶段——

**单纯依赖关系** (80年代)

**试金石** (90年代)

**互动关系** (进入21世纪)

这种互动关系，具体体现在：  
汉语二语教学需要汉语本体研究的支撑——汉语本体研究可以为汉语二语教学提供方方面面的汉语知识和某些有关的理论方法；而汉语二语教学可以助推汉语本体研究。

认识到汉语本体研究与汉语二语教学二者之间是一种互动关系，这很重要。不过目前无论是从事汉语本体研究的汉语学界，还是汉语二语教学界对此都认识不足。没能形成一种良性互动的局面。今天我不说从事汉语本体研究的汉语学界，只谈汉语二语教学界。

汉语二语教学界，从领导到广大老师，说到汉语本体研究能为汉语二语教学提供知识，一般都认可；但说到汉语本体研究能为汉语二语教学提供理论方法，则不少汉语教师嘴上不说，心里则不以为然。

不少汉语教师认为，当代语言学理论方法，那是从事汉语本体研究的人需要，我们汉语教师不需要。其实，这想法是幼稚的，糊涂的。下面就来说一说汉语二语教学是否需要当代语言学理论。

二

**汉语二语教学  
到底是否需要  
当代语言学理论？**

# 对当代语言学理论 有广义和狭义两种理解

**狭义：**只指当今的形式、功能、认知的  
三大派语言学理论。

**广义：**除了当代三大派的语言学理论之  
外，还含美国描写语言学理论，即美  
国结构主义语言学理论。

## 我们采纳广义之说



为什么采用广义的说法，  
因为美国描写语言学理论，  
即美国结构主义语言学理论，  
是一个语言研究者和从事语  
言教学的老师所必须学习的，  
而且那是基本功。

在语言研究中，要解决好“是什么”问题，主要得靠美国结构主义描写语言学理论；起码到目前为止还没有看到有超过美国结构主义那样的描写语言的理论方法。

# 汉语二语教学 到底是否需要 当代语言学理论？

答案是肯定的而且那答案  
适用于任何外语教学  
下面用实例说明

# 先举一个英语教学的例子：

- (1) His elder brother who is a soldier is eighteen years old now.
- (2) His elder brother, who is a soldier, is eighteen years old now.

我去年在莫斯科访问时

一位中国留学生给我提的问题

例（1）译成中文是：

他当兵的哥哥今年十八岁了。

同时会含有“他不止一个哥哥”的意思。

例（2）译成中文是：

他哥哥，在当兵，今年十八岁了。

句子含有“他只有一个哥哥”  
这一意思的可能。

为什么会有  
这样的差异？

在初级英语教学阶段，一般英语教师只是跟学生强调：注意，主语的定语从句前后有没有逗号意思会不一样；而一般都不讲或讲不出那是“为什么”。那俄罗斯的英语教员就没讲“为什么”。

有一点语言学理论知识，就会知道——

没有逗号，那定语从句是个限制性定语，限制性定语都具有分类性；加上逗号，那定语就成为非限制性定语，而非限制性定语具有描写性。为什么？



用了逗号，那定语成分带有伴随性（含有潜在的“主谓关系”），既然是伴随性的，就不可能起分类的作用，只能起到描写的作用。

**有点儿理论就能  
不但知其然  
而且能知其所以然。**

**如果能给学生点拨一下  
可以加深学生  
对这两种表达差异的认识**

最早用句子成分分析法，这种分析法也有点层次观念，例如：“我弟弟做完了今天的练习”，分析如下：

弟弟 做 练习  
我 完(了) 今天(的)

**但很不自觉，也不彻底。**

# 请看

(1) 这张照片放大了一点儿。

这个句子有歧义——

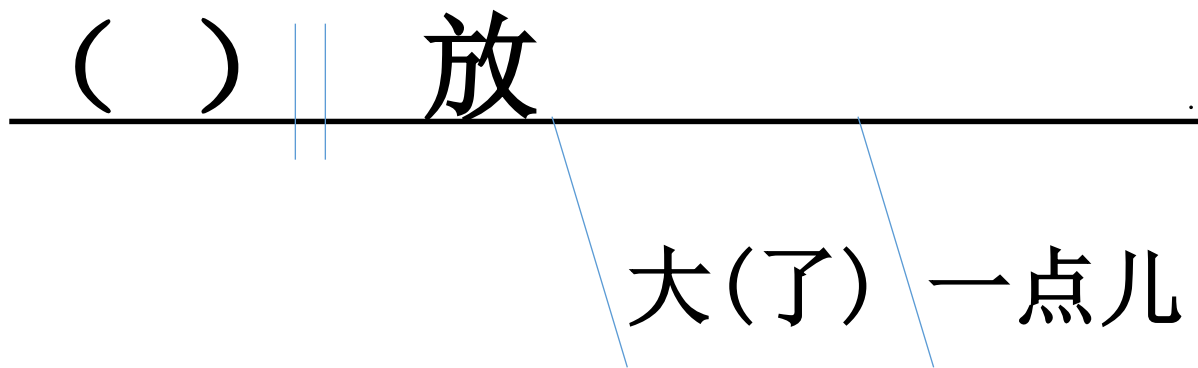
(a) 照片放得不大。

(b) 照片放得过于大了。

(相当于“这张照片放得大了点儿。”) )

那歧义就出在谓语部分“放大了一点儿”上。可是按照句子成分分析法，不能分化。请看：

的



# 实际上二者层次构造不同

这张照片

放 大 了 一 点 儿

1

2

a.

3

4

[放得不大]

5

6

b.

3

4

[放得太大]

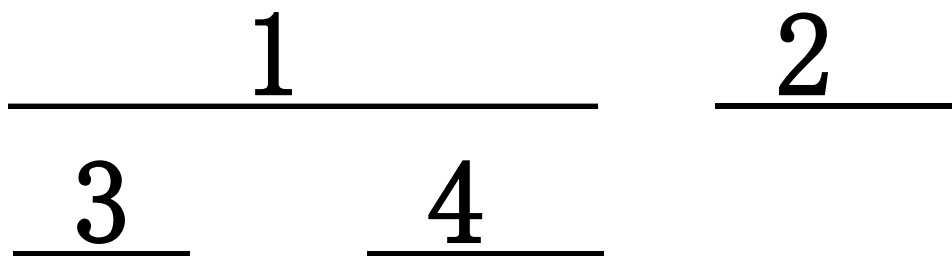
5

6

1-2 主谓关系

# 再举个汉语的例子

- (2) 宝马 轿车 司机 【轿车司机】
- (3) 羊皮 领子 大衣 【\*领子大衣】



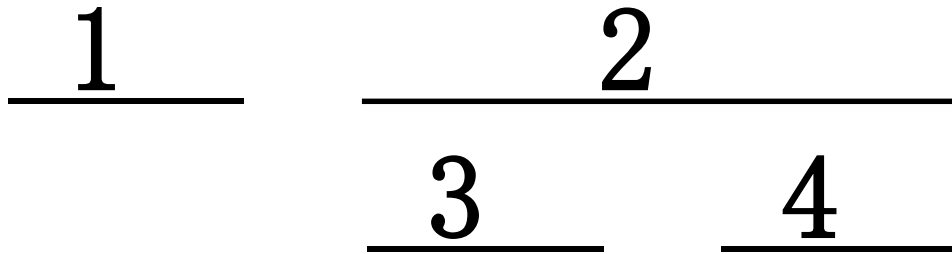
1-2 “定-中” 偏正

3-4 “定-中” 偏正

为什么？ 怎么解释？

# 下面是类似的例子

- (4) 批判 康德 学说 【\*批判学说】
- (5) 阅读 老舍 小说 【阅读小说】



1-2 “述-宾”关系

3-4 “定-中”关系

## 为什么？怎么解释？



要回答这个问题，要解释这个现象，就得用到结构主义语言学的扩展理论。

所谓“扩展”，就是指一个句法结构由简单变为复杂。

**扩展有三种类型：**

第一种是更迭性扩展，这种扩展是原句法结构里的某个成分被一个包含该成分但长度超过该成分的新的成分所代替，从而构成一个长度超过原句法结构的扩展式。例如：

(4) 老师很能干→[数学老师]很能干

(5) 买房子→买[木头房子]

第二种是**组合性扩展**，这种扩展是以原先的句法结构作为一个整体跟另一个成分进行组合，从而构成一个长度超过原句法结构的扩展式。例如：

(6) 批判→批判[康德学说]

(\*批判学说→批判[康德学说])

(7) 吃饱→吃饱[肚子]

(\*吃肚子→[吃饱]肚子)

第三种是**插入性扩展**，这种扩展是在原句法结构中间插入另一个成分，从而造成一个长度超过原句法结构的扩展式。例如：

(8) 看完【“看”和“完”中间插入  
“得/不”】看得完/看不完

例（2）和例（3），例（4）  
和例（5），仅就层次分析角度  
看是一样的结构，联系扩展来看，  
明显不同。由此也可了解到：

**层次分析**

**只是一种静态的分析**

# 再看一个汉语的例子

- (1) a. 他下了课就来了。  
b. =他下课就来了。
- (2) a. 他吃了饭就来了。  
b. ≠他吃饭就来了。

这怎么解释？

如果有一些关于谓词的时间性与非时间性、内在时间性与外在时间性、过程与非过程方面的理论知识（郭锐 1993, 1997），就可以作出回答。

# 再看英、汉实例

## (1) let alone.....。

- We can't even pay our bills, let alone make a profit.
- [我们连账都付不起，更不必/不用说赚钱了。]

【“更不必/不用说”之意不能从let和alone推出】

## (2) 睡觉睡的 | 开夜车开的

如果硬从语素义上去分析，或从结构上去分析，很难办，也很无用，难以释读例

(1)、(2) 的意义。

运用构式语法理论可以作出较好的解释。



大量语言事实表明，构式是语言中的原素单位 (primitive unit)。这一认识跟人的语言习得相一致，而且已由心理实验所证明。

构式理论最适用于现代汉语存在句的解读与教学。现代汉语里的存在句主要有甲、乙两类，甲类是动词部分用“有”。例如：

(3) a.沙发上有一只猫。

b.沙发上有几粒糖。

乙类是动词部分用“V着”。例如：

(4) a.沙发上躺着一只猫。

b.沙发上放着几粒糖。

外国学生对习得甲类存在句一般不困难；难的是习得乙类存在句。

对于乙类存在句以往普遍是这样分析讲解的——

(4) a. 沙发上 躺着 一只猫。

b. 沙发上 放着 几粒糖。

句法：主/状 动 宾

语义：a句 处所-动作-施事；

b句 处所-动作-受事。

# 目前有影响的语法著作都如此分析

卢福波(1996)《对外汉语教学实用语法》(北京语言大学出版社)

刘月华等(2001)《实用现代汉语语法》(商务印书馆)

房玉清(2001)《实用汉语语法》(北京大学出版社)

朱庆明(2005)《现代汉语使用语法分析》(清华大学出版社)

陆庆和(2006)《实用对外汉语教学语法》(北京大学出版社)

张宝林(2006)《汉语教学参考语法》(北京大学出版社)

这样讲解无助于外国学生对乙类存在句的理解与习得。在以往的汉语二语教学中，就先后有学生提出了这样一连串的问题：

# 【问题之一】

一、这种句子所表示的“存在”义是从哪儿而来的？  
【句中无表“存在”义动词】

(4) a. 沙发上      躺着      一只猫。

b. 沙发上      放着      几粒糖。

## 【问题之二】

二、例（4）a句里的名词“猫”明明是前面那个动词“睡”的施事，它怎么跑到动词后面去作宾语了？

（4）a.沙发上 躺着 一只猫。

b.沙发上 放着 几粒糖。



## 【问题之三】

三、例（4）里面的动词“放”，应该有施事论元，那施事论元怎么不在句子里出现？

(4) a.沙发上 躺着 一只猫。

b.沙发上 放着 几粒糖。

# 【问题之四】

四、老师常说，宾语的语义角色不同整个结构的语法意义就不同。可存在句例(4)里的a句和b句的宾语语义角色不同，但句子的语法意义相同，都表示存在，表静态。这为什么？

- (4) a.沙发上 躺着 一只猫[施事]。  
b.沙发上 放着 几粒糖[受事]。

**怎么回答？  
该怎么解释？**

# 有人作过回答

先前有学者试图运用“涵变”说、“抑制”说或“轻动词”理论，来对乙类存在句作出解释。但都没有能够对第（一）和（四）的问题作出回答：句子表示的“存在义”哪儿来的？为什么宾语的语义角色不同而句子表示的语法意义却是相同的？且还可能犯循环论证的毛病。

构式理论，具体说“构式-语块”句法分析理论作出了较好的解释。

(陆俭明2009)

这实际是一种存在构式  
由三个语块构成

处所语块-动词语块-数量名语块

NP<sub>L</sub>

V 着

NP

存在处所

存在方式

存在物

沙发上

躺着

一只猫

沙发上

放着

几粒糖

这个存在构式

表示存在，表静态

这就是

这种构式的构式义

事实上，在存在句中凸  
显的已经不是：

例(4)a句： 处所—动作—施事

例(4)b句： 处所—动作—受事

这样的语义关系



# 而都是

存在处所——存在方式——存在物

## 这样的语义关系

## 不管是a句还是b句

(4) a.沙发上 躺着 一只猫。

b.沙发上 放着 几粒糖。

汉语教学界已经有老师运用构式语法理论对存在句做新的讲解，而且获得了较好的效果。

（苏丹洁2010,2011）这表明像构式理论这样的当代前沿语言学理论有助于汉语教学。

此外，汉语教学已经显示，  
像轻动词理论、韵律句法理论、  
主观性主观化理论、隐喻转喻  
理论等也都已不同程度地巧妙  
地运用于汉语教学，并获得了  
较好的效果。

显然，当代语言学理论可以而且需要用于汉语二语教学，汉语二语教学需要当代语言学理论。

当然，不是要老师给学生讲当代语言学理论，而是要求老师要了解与掌握，以便更好地将问题说清楚。

# 三

## 汉语二语教学

对语言学学科的理论建设  
能否起到助推作用？

回答也是肯定的

汉语二语教学本身对于汉语本体研究来说，确实确实是一块很好的试金石。

因此，“在汉语二语教学中自觉运用当代语言学理论”这对语言学学科的理论建设会起助推作用。

上面我们用构式理论重新分析、解读了存在句。对内部的语义分析，原先是用“施-动-受”这种关系来分析的，后发现实际上内部的语义配置是“存在处所-存在方式-存在物”的关系。



这就引起人们思考这样一个问题：难道存在句中，那“猫”和“睡”之间没有施事与动作的语义关系吗？“放”和“糖”之间没有动作与受事的语义关系吗？

当然有。那该怎么解释呀？  
须知，那“施-动”关系、那  
“动-受”关系在存在句里只  
是一种潜在的语义关系。存  
在句所凸显的语义关系是：

存在处所-存在方式-存在物

从中就产生了这样一种新的理论观念：在实词和实词之间，其语义关系具有多重性(multiplicity of semantic structure relations between words)。

(陆俭明 2004)

**其情况与人际关系相类似**

提出“语义关系的多重性”，这无疑有助于语言学学科的理论建设，特别是有助于深化词义研究，丰富词汇语义理论。

我最近几年一直在思考、研究语言信息结构的问题，而这也就是由汉语二语教学中的两个问题引发的。

# 第一个问题

去+VP ~ VP+去

去打水 ~ 打水去

去上课 ~ 上课去

去打球 ~ 打球去

有的汉语老师告诉学生说，左右两种说法的意思是一样的。这就导致出现如下的偏误句：

\*我打了一会儿排球去。

\*? 田中，走，去上课！

我研究了这个问题，写了文章（陆俭明《关于“去+VP”和“VP+去”句式》，载《语言教学与研究》1985年4期）。在研究过程中，遇到了下面这样的语言现象：



(1) a.我去看电影。

b.我看电影去。

(2) a.我去看个新电影。

b.我看个新电影去。

(3) a.我去看个美国电影。

b.我看个美国电影去。

(4) a.我去看一个由张艺谋导演的由巩俐主演的反映农村生活的《秋菊打官司》。

b.\*我看一个由张艺谋导演的由巩俐主演的反映农村生活的《秋菊打官司》去。

为什么？

# 再一个例子

我研究了“把”字句（陆俭明《从语

言信息结构视角重新认识“把”字句》，载《语言教学

与研究》2016年第1期）。在研究中，发现

这样一个现象——

有个问题：“为什么要用‘把’字句？”例如“姐姐把衣服洗干净了”，现代汉语里也可以用另一种“施—受—动”主谓谓语句来表达，如：

姐姐衣服洗干净了。

**为什么还要用“施—把+受—动”？**

经考察发现，这种“施-受-动”主谓谓语句，在使用上有很大局限，要受到多方面的制约——

# 第一个限制

语义上的限制——处置对象不能是指人的名词语，即“施—受—动”的“受”不能是人。

(1) \*姐姐小红都骂哭了。

(2) \*王老师林敏伟狠狠批评  
了一顿。



## 第二个限制

语义上的限制——处置对象不能是跟他人有明确隶属关系的事物，即“施—受—动”的“受”不能是一个为人所领有的事物，即“受”部分不能是一个领属性偏正结构。

(3) 姐姐衣服都洗干净了。

(4) a. \*姐姐弟弟的衣服都洗干净了。

b. \*姐姐大家的衣服都洗干净了。

**注意：不是因为加了定语不能说——**

(5) a. 姐姐棉布的衣服都洗干净了。

b. 姐姐白色的衣服洗安干净了。

# 第三个限制

小主语成分

即使满足了

第一、二两个条件

还要受长度的限制

请看：

(6) a. 姐姐衣服洗干净了。

b. 姐姐棉布的衣服洗干净了。

(7) a.\*姐姐棉布的、脏得不象话的衣  
服洗干净了。

b.\*姐姐全是油腻脏得不象话的厚  
厚的棉布衣服洗干净了。

# 这又提出新问题——

如果处置的对象是人，如果处置对象是与他人有明确隶属关系的事物，如果处置对象需要用较长的语言形式来表示，那怎么办？

**办法就是加标记**

标记之一

就是“把/将”一类介词

a. 姐姐把小红骂哭了。

b. 王老师把林敏伟狠狠批评了一顿。

c. 姐姐把弟弟的脏得不像话的  
棉布衣服都洗干净了。

d. 姐姐把弟弟的全是油腻脏得  
不象话的棉布衣服洗干净了。

**为什么？**



# 再一个例子

(1) a. 我累 / 饿 / 冷了。

b. 她累 / 饿 / 冷了。

c. \*你累 / 饿 / 冷了。

这说明——

形容词性词语直接作谓语，  
其主语如果是第二人称，要  
受限制，所形成的句子不接  
受。

为什么？

上面所说的三个问题——“去+VP”和“VP+去”教学问题、“把”字句问题以及表示感受的形容词直接作谓语那第三人称主语受限的问题，引发我考虑语言信息结构问题，并展开研究。

# 何谓语言信息结构？

这还得从

“需要对语言有新的认识”

说起

# 需重新认识语言的功能

原先的老三句：

语言是人类最重要的交际工具

语言是思维的物质外壳

语言是一个民族乃至人类  
记录、传承文化的主要载体

这看法没有错，但是没说到语言最本质的功能。

## 语言最本质的功能 是传递信息

那“老三句”的功能，实际是“传递信息”这一语言本质功能的延伸。

还需重新认识语言的本体性质。原先的说法是：

**语言是声音和意义  
相结合的符号系统**

这也没有错，但更需深刻地认识到——

**语言是一个具有层级性的、复杂的声音和意义相结合的符号系统。**



而语言之所以是一个具有层级性的、复杂的声音和意义相结合的符号系统，也是由“**传递信息**”这一语言的最本质的功能所决定的。

**为什么这样说？**

我们知道，说话人要将自己对客观事物或现象的种种感知所得传递给他人，中间会进行两次复杂的加工——

第一次加工是，在说话者认知域内进行的，主要是将自己通过某些感觉器官所感知形成的直感形象或直觉并由此形成的意象图式，运用内在语言（IL）将其进一步加工为概念结构、概念框架。

第二次加工是，说话者根据自身的交际意图、言谈交际环境、听话人情况等不同或变化，将自己在认知域中已形成的概念结构、概念框架运用外在语言（EL）转化为所要传递的信息。

在第二次加工中，主要运用语言系统中的动态单位句子来传递说话者要想传递的信息。在这次加工中，要解决好两个问题：

第一个问题是：如何将作为句子建筑材料的词，按所传递信息的需要，很合理地组合成句子？

第二个问题是，如何确保信息传递的清晰性、连贯性、顺畅性、稳定性？要知道“清晰性、连贯性、顺畅性、稳定性”是信息传递最基本的原则。

为什么需要解决好上面所说的两个问题呢？要知道，传递一个复杂的信息，往往需要用到十几个乃至更多的词。



假如只是孤立地将一个一个的词罗列出来，一方面孤立的词义不能形成关联语义，更无法生成句义；另一方面从量上来说，也会受到“人的认知域的‘ $7 \pm 2$ ’记忆法则” (Miller 1956) 的制约。

因此，借以传递信息的句子，其内部所包含的若干个词，必须依据所传递的信息的复杂程度，进行层层打包组块，最好还能给个标记。

我们还是以存在句为例来加以说明。上面已经说到，现代汉语里典型的存在句主要有甲、乙两类：**甲类**用动词“有”，**乙类**用动词“V着”。例如：

(1) a. 沙发上**有**一只猫。

b. 沙发上**有**几粒糖。

(2) a. 沙发上**睡着**一只猫。

b. 沙发上**放着**几粒糖。

存在处所是话题，存在物是传递他人的主要信息，就是句子的“信息焦点”。所以NP<sub>L</sub>在最前，NP在最后。那“有”和“V着”实际起着链接作用，而且也可以视为存在句的标记。

# 上述存在句可表示如下：

	存在处所	链接	存在物
甲	NP <sub>L</sub>	有	NP
	沙发上	有	一只猫。
	沙发上	有	几粒糖。
乙	NP <sub>L</sub>	V着	NP
	沙发上	躺着	一只猫。
	沙发上	放着	几粒糖。

链接部分的语形长度是有限的。表示存在物和存在处所的语形长度可以因为“要求指示得尽可能清楚明白”而会很长。

请看：

# 请看

处所短语

动词

(数量)名

NP<sub>L</sub>

有/V 着

NP

存在处所

存在方式

存在物

沙发上

有/躺着

一只猫

张三前天刚从王府井买的沙发上 有/躺着 一只从上海带来的纯黑的波斯猫

沙发上

有/放着

几粒糖

张三前天刚从王府井买的沙发上 有/放着 几粒用颜色纸包着的黑巧克力糖

## 句子再长也还是三块

## 为什么？



不管有多长，也始终会将指明**存在处所**的词语打成一个包，将指明**存在物**的词语打成一个包，始终让句子保持“**存在处所 — 存在方式 — 存在物**”这样一个词语链，这样就便于信息接受者的解码与理解。

为什么词语再多还能保持三块？

因为有标记在那里指示。那标记就是**链接成分**“有”和“V着”。只要在“有”或“V着”这标记之前/左是个处所成分，之后/右是个表事物的成分，就只能传递“存在”事件的信息。

可见，语言之所以是一个具有层级性的复杂的音义结合的符号系统，就是由“传递信息”这一语言的最本质的功能所决定的。

# 凭借语言所传递的信息 何以能形成一个信息结构呢？

须知，凭借语言的句子、句群等动态单位所传递的信息会形成一个像流水那样的信息流（information flow）。

（Chafe1994）在这信息流中，一般会包含着多种信息元素——

- (a)**说话人最想要传递给听话人的种种未知的新信息；
- (b)**说话人所要谈论的话题；
- (c)**说话人有必要传递给听话人的某些已知的旧信息；
- (d)**为使听话人便于了解与明白所传递的信息而附加的某些背景信息；
- (e)**为表明人际关系等而附加的情态信息；
- (f)**为确保所传递的信息前后能衔接而附加的衔接性的信息；
- (g)**某些标记性信息元素；
- (h)**.....。

这多种多样的信息元素，显然不会在一个层面上。这样，信息流中这众多的信息元素也必然要加以组合，使信息流具有结构的性质，从而确保信息传递的**清晰性、连贯性、顺畅性、稳定性。**

至此，我们大致可以给“语言信息结构”下这样一个比较充实一些的定义：

- **语言信息结构是指在人与人之间进行言语交际时凭借语言这一载体传递信息所形成的由不在一个层面上的种种信息元素所组合成的以信息流形态呈现的一种结构。**

现在就可以从语言信息结构的视角来解释上面提到的三个问题。



(1) \*姐姐小红都骂哭了。

(2) \*王老师林敏伟狠狠批评  
了一顿。

这些句子所以不能被接受，从语言信息结构理论这一视角说，或由于“施”与“受”部分所指的人挨在一起，容易造成信息相混而影响信息的清晰度。

(7) a.\*姐姐棉布的、脏得不象话的衣服洗干净了。

b.\*姐姐全是油腻脏得不象话的厚厚的棉布衣服洗干净了。

那是由于在话题和句子信息焦点之间的成分太长，会对传递焦点部分的主要信息发生**阻断作用**。

为什么用了“把”就可以接受了呢？因为“把”实际起了两个作用——一是打包作用，将处置对象打成一个包；二是标记作用，“把”起了标明处置对象的作用。这正是信息传递所需要的。

为什么用了“把”就可以接受了呢？因为“把”实际起了两个作用——一是打包作用，将处置对象打成一个包；二是标记作用，“把”起了标明处置对象的作用。这正是信息传递所需要的。

为什么表示感受的形容词直接作谓语，其第三人称主语要受限？因为从信息结构的视角看，所传递的信息量一定要大于接收方拥有的该主题的信息量。

前面举的这个例子——

(4) b.\*我看一个由张艺谋导演的由巩俐主演的反映农村生活的《秋菊打官司》去。

**为什么不能接受？**



也是由于成分太长，  
会对传递焦点部分的  
主要信息发生**阻断作  
用。**

从上可知，正是汉语教学里的问题促使我们去寻求语法研究和语法教学的新视角。而这无疑有助于语言学学科的理论建设。

关于语言信息结构，请参看拙作《重视语言信息结构研究，开拓语言研究的新视角》（《当代修辞学》2017年第4期）、《再谈语言信息结构理论》（《外语教学与研究》2018年第2期）

# 再举个例子

生成语法学有个“疑问词痕迹定理”

疑问句句首的疑问代词必须约束句中某一个居于论元位置的成分；反之，居于论元位置的成分因造成疑问句而移位至句首，在原位留下的痕迹（trace），必须受疑问代词约束。

**据说这个定理也源于英语教学**

**无论英国英语还是美国英语，口语中都有个wanna，例如：**

**(1) I wanna go to that school.**

**wanna是怎么会事儿呀？原来是由want与to连读时发生合音音变造成的。即例（1）来自例（2）。请看：**

(2) I want to go to that school.



(1) I wanna go to that school.

然而实际语言事实告诉我们，不是任何情况下want与to连读时都会发生合音音变读为wanna的。例如：

**(3) Who do you want to go to that school?**

**✘ 就不能**

**↓ 说成:**

**\*Who do you wanna go to that school?**

**这为什么? 怎么解释?**

英语教学中一般就这样解释：  
记住，一般情况下want与to连  
读时会发生合音音变读为wanna，  
但是特指疑问句例外。

可是学得好的学生还希望知道“为什么”。

这就给英语本体研究提供了研究课题。生成语言学派抓住了这个实例，为他们的移位语迹理论提供了有力的依据。



原来，特指疑问句是由陈述句转换来的，按英语的语法规则，转换的时候，句中被提问的成分得换成疑问代词，并要提到句首。所以例（3）实际是由例（4）转换来的。即：

**(4) I want John to go to that school.**



**do you want **who** to go to that  
school? [这只是设想的]**



**(3) Who<sub>j</sub> do you want □<sub>j</sub> to go to  
that school?**

**Who**虽然移至句首了，但原先的位置还在，只是那是那个空位置：

“□<sub>j</sub>”

虽然只是个空位置，毕竟占着一个位置，它会阻隔want与to发生连读合音音变。这就是生成语言学派的“疑问词痕迹定理”。

可见，当代语言学理论与汉语二语教学，它们二者可以接口，而且也需要接口。

# 四

**汉语二语教学**

**和汉语本体研究**

**实行接口的关键因素**

# 实行接口的关键因素

一是汉语教师要自觉学习、运用当代语言学理论。

二是勤于思考，有心用心。

三是要善于进行转化——将学术内容转化为教学内容，将学术语言转化为教学语言。

谈论“接口”问题，对汉语教师来说，其意义何在？就在于提醒大家要学习、了解、掌握一定的语言学理论知识。这样做，有助于提高自身的业务素养，有助于提升汉语二语教学质量，同时也将会对语言学学科的理论建设作出贡献。切记：

**汉语教师不要只做教书匠  
同时要成为研究者！**

谈论“接口”问题，对从事汉语本体研究的学者来说，其意义何在？就在于提醒大家别忘了思考自己的研究成果如何为汉语应用，特别是为汉语二语教学有效地服务。切记：

**科学研究目的最终目的  
是为了应用！**



我们谈论的，是汉语本体研究与汉语二语教学的“接口”问题，实际上就其基本理念与思路，也适用于任何外语教学。

欢迎批评指正！  
谢谢大家！

[lu\\_ma2008@pku.edu.cn](mailto:lu_ma2008@pku.edu.cn)